ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 6 DECEMBER 1962 — No. 4510

CEREMONIA FUNERAL DI PRINCESA WILHELMINA

DEN HAAG, 6 dec. — Paco despues di mitar di nuebe ora hulandes e waha di marta cu e cadaver di princesa Wilhelmina a yega palacia Het Lange Vaarhout na Den 'Haag. Mas di diez mil habitante di Vaorburq y Den Haag tabata para cantu di caminda pa duna nan La Reina un ultima mirada. Principe Bernard tabata para stijf den pasicion ora cu nan tabata hinca e caha di marto den palacia. 4 minuut despues e portanan di palacia a balbe serra.

Defile den mist

Net nueb'or ayera mainta ora cu e defilé na e morto di Prinses Wilhelmina mester a cuminsa un mist hopi cerra cu tabata cologa riba Lange Voorhout a desaparece poco. Ora cu nan a abri e portanan di e palacio por a mira prins Bernhard. bisti na uniform ceremonial di general di forsa aerea y mr. W.C. baron Nouckaert van Schauburg. 'kende nan tabata tene warda na ambos lado di e caha di morto.

Un ora largu Prins Bernhard a keda para cabez sunu den bientu friu di winter cu tabata supla den e palacio. Prome e burgemeester di Den Haag a pone un krans na e caha y despues a sigi e defilé di ciudadanonan.

E mist si a bolbe y ora pa ora tabata cerra mas y mas te cu na dado momento hendenan no por a mira mas leu cu algun meter y e palacio tambe a keda practicamente sconde den e mist.

Renobacion servicio di rouw y salida di Apeldoorn

Un servicio intimo di rouw den e capel di e palacio Het Loo asisti pa henter e familia real, pero tambe caminda tabatin presente personal di e palacio a forma ayera tardi un final impresionante di e despedida. cu nan a tuma di e princesa defunto.

Ora cu anochi a cuminza cai nan a saca e cadaver di e princesa for di e capel. Dilanti di e palacio tabatin un waga di morto blancu. cu cua nan a transporta e cadaver pa Den Haag. Tabata un momento emocionante ora cu La Reina Juliana na braza di principe Bernard sigi pa e princesanan a sali riba e stoepi pa compania e caha di morto na e waga di morto blancu.

Principe Bernard a braza su casa y viunan prome cu el a tuma despedida y drenta den e auto cu ta sigi e waga di morto.

SERVICIO DI ROUW PA PRINCESA WILHELMINA

ORANJESTAD. 6 dec. — Den e kerki na Oranjestad lo worde teni diasabra awor pa shet'or di anochi un servicio di rouw pa memora fallecimiento di Princesa Wilhelmina.

E servicio aki lo worde assisti pa representantenan di clero y gobierno y tambe e poblacion ta bonbini e anochi aki.

CUADRO DI PASCU DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD. 6 dec. — Dia 13 di december venidero Y's Men's Club di Aruba lo presenta un cuadro di Pascu den Centro Cultural na Oranjestad. E cuadro aki ta consisti di un pantomina di e fiesta di Pascu. na unda lo tin canto y musica di e Arubaanse Jeugdorkest y e coro Vivons en Chantant. tur dos bau direccion di director Ad Stenzen. Ganashi di e anochi aki lo bai den e fondo di Pascu di Y's Men's Club.

RELACION CU SURNAM Y ANTILLAS

DEN HAAG, 6 dec. — Hopi miembra die comisiannan permanente pa relaciannan cu Surnam y Antillas Neerlandesas for di Tweede Kamer a pidi gobierno si nan ta cla pa renoba e statuto di reinada, daar di cual Surnam y Antillas lo bira soberana riba terreno pa gabernacian di exteriar, mientras na ta trata di asuntanan di guerra y paz.

Asina a resulta for di e relato provisorio cu a sali ayera nochi di e comision aki tocante e capitulo di rijksbegroting. tratando di gabinete y vice minister president. Otro miembronan di e comision a puntra. te na cua frontera e soberanidad aki riba terreno di gobernacion di exterior lo yega. Por ta cu varios desicionnan indirecto tin influencia grandi riba problemanan di guerra y paz. asina nan a puntra den e relato provisorio. Tambe nan ta puntra. riba cua manera nan lo resolve e kestion di participacion di Antillas den e organo di E.E.G. Riba cua manera. asina un otro pregunta ta. gobierno ta pensa ta aumenta e contactonan politico entre ambos territorio asocia di reinado y e organonan politico di E.E.G.. tantu riba nivel gobernamental como parlamentario. Despues di asosacion di e territorionan aki cu E.E.G. Nan ta spera. cu establecimiento di industrianan Mericano lo aumenta.

Varios miembro a puntra si no ta posibel pa pone un aanlegsteiger na Sint Eustatius y posiblemente tambe uno na Saba.

STATUTEN ARUBA GOLF CLUB 1962

ORANJESTAD. 6 dec. — A sali e statuten modifica di Aruba Golf Club 1962. E club ta situa den distrito numero cuatro di e isla di Aruba.

LIONS A BOLBE YUDA

ORANJESTAD. 6 dec. — Ultimamente Lions a bolbe haci un numero di donacion na placa. Prinses Wilhelmina Fonds voor Kankerbestrijding a ricibi fl. 50.—. e Jeugdcentrale La Salle tambe a hanja fl. 50.—. mientras un grupo di padvinders na San Nicolas a ricibi un suma di fl. 150.— pa compra di cosnan necesario.



Durante di e fiesta di San Nicolas pa e muchanan di ELMARna Pova Beach e santo a keda masha contento cu entre e muchanan el a hanja uno cu ta haci anja riba e mesun dia cunele (5 december). E mucha aki ta Rudi Brete. Tur e muchanan e ora ey a canta un „happy-birthday" pa San Nicolas y Rudi pareu.

NOTICIA DI POLIS

E mes a presenta

ORANJESTAD. — Diarazon marduga pa dos'or y cinco un persona den Nassaustraat a sinti kibramento di glas y mesora el a avisa polis. Na jegada por a constata cu e ora ey ya un glas di Prinses Restaurant tabata kibra. Un rato despues J.G. a presenta su mes como e culpable y na su man tabatin ainda pidanan chikito di glas. Polis a detene por lo pronto te ora cu e buracheria pasa.

Muchanan contra pick-up

ORANJESTAD. — E dos muchanan ruman F.V. y C.V. diamars merdia pa 12.40 na e skina Nassaustraat Colombusstraat a sali for di tras di un auto parkeer y a cruza caja. net na momento cu pick-up A-4685 maneha pa F.L. tabata pasando y choka contra e vehiculo. E mucha homber F.V. a hanja un bolobonchi na su cabez y e mucha muher tabata keba di dolor na su braza. Despues cu nan a hanja tratamento na hospitaal nan por a bai cas.

Auto contra palo

ORANJESTAD. — E auto D-8 maneha pa L.C. diamars main'a cuarto pa nuebe a corre dal contra di un palo di luz riba Rondweg na Savaneta. E danjo total tabata fl. 250.—.

Tres di biaha

SAVANETA. — Patrulla a constata diamars cu tres telefoon publico a worde kibra riba mesun dia. Ta trata di e telefoonnan banda di casnan Savaneta 114. Savaneta 284 y Pos Chikito 80.

Chokenan di dialuna

ORANJESTAD — Den anochi di dialuna pa diamars a tuma lugar na haltura di vliegveld un choke entre e stationwagon A-2746 maneha pa S.N. y A-8201 maneha pa T.H. Causa di e accidente ta cu un di e autonan a bai pasa e otro na momento cu un auto tabata acerca di e otro banda. Danjo total ta fls. 500.—.

SAN NICOLAS — Na e cruzada Weg Seroe Pretoe-Weg Rooi Hundo e dos autonan A-5254 y A-522 maneha respectivamente pa E.I. y M.B. a dal den otro. Despues di e choke e chofer di A-5254 sin por a juda envez di primi brake a primi gasoline y a bai dal den cura di cas Watagana Gezaag 43. Danjo na e auto ta fls 100.—. na A-522 fls. 175.— y na A-5254 fls. 200.—.

BARCADERA — Riba caminda grandi na haltura di e plantanan quimica auto A-1670 a dal atras di A-4472 cu tabata bai parando. Danjo total ta fls. 450.—.

Chokenan di diamars

BALASHI. — Riba caminda grandi na haltura di warda di polis na Balashi. A 6321 maneha pa N.C. y A-8228 maneha pa L.C. a dal den otro pa dos'or y mei di marduga. Danjo na A 6321 ta fls. 250.— y na A-8228 ta fls. 750.—.

ORANJESTAD. — Na e cruzada Nassaustraat - Verbindingsweg autobus A-676 maneha pa R.H. y A 7051 maneha pa sra. D. a choka pa diezdos'or di merdia. Chofer di auto A 676 a corre dal contra parti atras di A-7051 cu tabata bai parando. Danjo totaal ta fls. 700.—.



Dialuna tardi Tanki Leendert Rum Shop di sr. Trinidad Weller a oneda inaugura na Tanki Leendert. Durante e fie ta di apertura nos a saca e portret aki. Di r.p.dr. nos ta mira miembro di Staten Jacobo Erasmus, Oiky Posner, Trinidad Weller, Alberto Faleoni, Yendi Croes y miembro di raad F. V. Lacle. Licores Aruba a percura pa henter e solemnidad di apertura.

INVESTIGACION DI ESPACIO

NACIONNAN UNI. 6 dec. — Ayera Inglaterra a entrega den e comision politica di Nacionnan Uni un proyecto di declaracion tocante e investigacion di espacio.

Segun e declaracion un pais mester tin derechonan igual na investigacion y uso di espacio y cuerponan celestial. di acuerdo cu derecho internacional y doctrina di Nacionnan Uni.

Seis luna pasa Rusia tambe a entrega un proyecto di declaracion. Esaki a worde rechaza pa occidente. especialmente pasobra e tabatin un stipulacion cu uso di satelitenan pa espionahe ta inadmisible.

ATAQUE DI PIRATANAN RIBA CUBA

NEW YORK. 6 dec. — Segun un noticia di radio Havana cu nan a ricibi na e emisora N.B.C. na New York. un bapor di pirata a ataca costa Cubano.

Parce cu e bapor a lansa granaatnan y a tira cu scopet automatico riba costa Cubano. Nan no a menciona e lugar di e atake.

PROCESO CONTRA KENNEDY, DE GAULLE Y CHROESTJEF

GENUA. 6 dec. — Un tribunal na Genua a cuminsa cu tratamentu di un asuntu. cu un abogado Italiano a trece dilanti contra presidentnan Kennedy y De Gaulle.

E ta exigi pago di danjo di perhuicio pa danjo eventual na humanidad a consecuencia di caida radio activo causa door di pruebanan nuclear.

E mesun abogado ya anteriormente a entrega un keho contra premier Chroesjtsjef di Union Sovietica. E caso ey ta den tratamentu ainda. Awor e abogado a pidi pa atende tur e casonan huntu. Ainda e tribunal no a duna un fallo den esey.

Clinton Whitfield a bolbe ricibi distincion

Medaja nobo di Camara di Comercio di Americas

ORANJESTAD, 6 dec. — Banda di e lanto distincionnan, grandi y chikito, cu sr. Clinton Whitfield, ya a ricibi caba pa su trabau meritorio baci durante e periodo cu e tabata presidente di Camara di Comercio di Americas, awor un anja pasa, sr. Whitfield algun dia pasa a worde distingui atrobe pa e Camara aki cu un medaja grandi:

„for outstanding contribution to the growth and development of the Chamber of Commerce of the Americas and for generously contributing time and effort on behalf of this organization in bringing about a closer cooperation between the businessmen of the Western Hemisphere".

E medaja precioso aki sr. Whitfield por a mustra pa prome biaha na su esposa diadomingo ultimo. ora cu el a regresa for di un reunion interim di e directiva di Camara di Comercio di Americas cual a worde teni dia 29 y 30 di november na Miami. Como e ultimo presidente cu a baha sr. Whitfield te ainda tin asiento den e directiva aki. Durante di e reunion nan a trata entre otro e reaccionnan cu a worde ricibi riba e diferente resolucionnan. cu a worde accepta durante e convencion anual cu a worde teni na Miami durante di luna di mei ultimo. Sr. Whitfield a declara cu casi tur e resolucionnan a worde ricibi favorablemente pa tur e instancianan en relacion. Como fecha pa e convencion di 1963. cual lo worde teni na Sto. Domingo nan a stipula 3. 4 y 5 di juni.

E medaja

E distincion di sr. Whitfield a tuma lugar durante di un lunch festivo. cual a worde ofrece dia 30 door di e estado Miami den Starlite Room di Everglades Hotel. y na unda ademas di e gobernador di e ciudad aki. Robert King High. tabata presente tambe sr. Marcus Kohly. director di e organizacion di Estados Americanos na Miami.

Durante di entrega di e medaja e presidente actual sr. Frank P. Gatteri. a declara cu directiva di e Camara tá di opinion. cu sr. Whitfield a merece e muestra di honor aki pa motibo di su smaak y orde y conocemento di deber. mustra durante e anja di su presidencia. Sr. Gatteri a declara cu na su opinion sr. Whitfield cu esaki a tene un bon tradicion hulañdes na halto.

E orador ademas a accentua. cu door di e manera cu sr. Whitfield a dirigi e camara a duna no solamente e camara un bon nomber. pero tambe a haci bon propaganda pa su mes isla Aruba.

„Bo a representa e camara na un manera excelente for di Punto del Este te Barranquilla. Tabata un „job well done!"

Sr. Whitfield a contesta aki riba cu e tabata masha asombra pa atrobe worde honra di tal manera. E tabata di opinion cu sigur esaki tabata di mas pa un bomber. kende solamente ta elogia e principio. cu el a haci e trabau. cual el a acepta. na e milhor manera cu e tabata por.

NAN A STROBA ACCION ANTI CUBA

FLORIDA. 6 dec. — Patrulla Mericano di frontera y ambtenaarnan di Douane. a aresta 12 Mericano y un Cubano. cu kier a sali for di un islote na 60 km. na noordoost di Key West Florida pa Cuba. pa un accion contra regimen di Fidel Castro. Asina funcionarionan federal a anuncia ayera.

E hombernan aki tabatin arma di guerra abordo. Nan lo acusanan di violacion di ley di neutralidad.



Diasabra anochi caba Myrna Simon a hanja e prome clite pa atende den su beauty salon. Nos ta mirele ta atende Dolores Arends di „Doris Beauty Shop". Mei mei srta. Myrna Kock, asistente, y na drechi sra. Maggi Laclé di „Maggy's Beauty Shop", ta mira com cos ta bai. Mas na robez por mira minister E. O Petronia, kende a inaugura e salon, y sr. Rudolph Simon.



Un bisia di Conhunto „San Fernando" cu a mustra gran progreso diasabra anochi den e Bandstand Aruba. Aki nos ta mira e tocado di raspa duna un demostracion di baile, cu a worde aplaudi masha hopi pa e concurrencia.

Discurso di Cardinal Suenens na concilio

ROMA, 6 dec. — Cardinal Suenens di Mechelen a bisa avera cu nan mester cambia e muda di traba completamente. E ta desea, asina e agencia hulandes catolico di prensa a bisa, pa laga haci e deliberacionnan den cua nan ta duna expresion na renobacion di Iglesia y su mision misionero den mundu di awendia. E cardinal ta spera, cu den liturgia, predicasion y sanidad, nan lo papia dje asuntu aki.

Iglesia — asina el a bisa — mester tin un dialogo cu mundu y mester ocupa posicionnan en bisia dje kestionnan grandi.

Ta parce tambe cu e cardinal a propone un sorto di institucion, cu lo keda despues di concilio, pa sigui cu e problemanan di humanidad. E otro participantenan dje concilio a ricibi e discurso di cardinal Suenens masha agradablemente.

Schema di Iglesia

Na discusion tocante schema di iglesia nan a splica na e concilio, cu e kestion di natura di iglesia ta for di 4 siglo caba agudo y bamas nan a caba cu e kestion aki completamente den e concilionan cu tabatin. Esey e kestion aki ta e centro dje segundo concilio vaticano. Nan mester spera hopi dje schema aki. Hopi participantenan ta hama e schema masha juridico y oficial. Segun nan tin poco dje tradicion bieuw di iglesia.

Den total 6 cardinal y 15 obispu tabata pa e schema aki. Nan ta considera e reunion aki como un di esnan di mas profundo durante dje 33 reunionnan cu nan a tene te ainda.

Segundo sesion di concilio.

ANP a anuncia cu e proposicionnan, pa tuma despues di e di 36 reunionnan dje segundo concilio vaticano, un concilio chiquito continua cu e actividadnan.

Ajera nan a haci proposicionnan pa pone un concilio chiqui na tuma preparativa pa e segundo sesion di otro anja y caba cu e cambionan dje anja aki.

Ya caba Papa a stipula, cu e diez comisionnan di concilio lo sigui traha. Te ainda e participantenan mester trata 68 schema. E concilio aki lo dura anjas.

TIENDANAN LO SERA DIASABRA NA HULNDA

DEN HAAG, 6 dec. — Tiendanan na Den Haag lo stra diasabra awor te merdia un 'or y luznan di propaganda y di show casenan lo ta paga te e ora ey. Anaderonan tampoco lo entrega pan diasabra pa via cu trafico ta sera y ademas nan kier duna e personal oportunidad pa asisti na e entierro di prinses Wilhelmina.

Filmliga ta presenta „Het Oog Van De Duivel"

ORANJESTAD, 6 dec. — Filmliga Aruba ta presenta dia 9 y 10 di december venidero e pelicula di 35 mm. „Het oog van de Duivel", un obra di e director di escena Sueco Ingmar Bergman cu den e papelnan estelar Jarl Kulle, Bibi Anderson, Stig Jarrel y Nils Poppe. Tambe e film di introduccion ta trata riba patria di e director.

Tocante di e pelicula principal „Nieuw Rotterdams Courant" a scirbi algun tempo pasa:

„Den un introduccion den e programa di e Arnhemse Filmweek 1961, na unda e film aki di Bergman a worde presenta pa di prome biaha, e ta defende su mes contra di e pensamento cu su pelicula nobo lo ser algo otro cu un comedia, tuma un wega den serio, algun ta sagudi cabez advertido, algun ta mira simbolo nan of segunda intencionnan. Y e ora bo ta para eynan cu bo juguete y bo ta sinti berguenza".

„Bo ta haci cosnan serio y ora cu e publico ta keto keto, bo por consola bo mes tur ora cu ta conmovi e ta, maske si nan ta fada nan mes pa muri. Pero cu kiko bo tin cu consola bo mes si ningun hende tin placer cu un comedia? No, mi no ta pidi pa hende hari. Mi ta anhela na e gozo calido, den cual nunca bo por kiboka bo. E ora ey nama e comedia ta alegre.

E comedia ta mi arma contra e irrealidad y e ridiculez di fama. Pa mi anto e comedia ta un condicion di bida, un asunto masha serio".

Titulo di e pelicula nan a fia for di un proverbio Irlandes cu ta bisa: „Inocencia di un muher ta un sumpinia den wowo di un diabel". Enberdad Satan tin un wowo malo na cuminzamento di e pelicula y door di su mensaheronan e ta laga mira di con esaki a socede. Ta resulta cu un muher hoben, iju di un dominee, kende muy pronto ta bai casa, ta e causa y Satan ta dicidi di cai aden. El a manda Don Juan mes pa terra pa seduci e muher hoben.

E conkistador sinembargo a enamora di e muher hoben y e no kier a seduciele. Sin cu el a cumpli cu su tarea el a regresa, pero den e anochi di matrimonio e wowo di Satan a cura tog di repente. Pasobra loke cu e bruid hoben ta confesa su casa awor no ta henteramente berdad. ... Tog Satan ta perde e pleito.

Den e pelicula aki Bergman ta huga e papel di un dialogo, continuo alrededor di tur asuntonan presente. Un biaha e wega aki ta bai basta leu, manera na e momento cu e bruid hoben kier entrega su mes na Don Juan pa motibo di su sufrimento, sabiendo cu Don Juan lo lastimele y su mes, pero tambe cu e amor pa su bruid lo no ser menos. E historia ta tuma rumbonan comico ora cu no solamente e iju muher di e dominee ta cai den garra di Don Juan, pero tambe e senjora di e dominee den garra di e criar Pablo. Un criar di diablo cu a worde manda terra pa stroba cu Don Juan y Pablo lo disfruta di mucho placer for di nan tarea, ta trata di stroba e asunto door di conta e dominee tur cos. Pero e ultimo aki den su simple devocion y sin miedo di diablo, ta sera e criar di diablo den un kashi. Y di su measahe e no kier a tende nada.

Na tur e reconocimiento di e genio skerpi y e dialectico, facil cual Bergmann ta laga weita atrobe, bo por haci e pregunta atrobe si e pelicula tabata asina tanto urgente como medio pa loke e tin di bisa. Pa leza „Djavuens Oga" ta parce mes di ta mes amusante y como obra teatral e tin mester mucho menos cu por chemplo „Man and Superman" di e entremes cu Don Juan den fierno ta mustra. Ora bo ta mira „Djavulens Oga" bo por sinti constantemente e experiencia cu bo ta lubida e director Bergman pa e prestacionnan cautivador di un actor, cu mas di un biaha ta jega te na e nivel di mas halto.

Pa otro anja tin caba riba programa e siguiente peliculanan di 35 mm. „Dit is mijn leven", un satira politica di e director Polaco Andrzej Munk; na februari: „De Kreet", un tragedia di bida di un obrero di e Italiano Michelangelo Antonioni y na maars „De dame met het hondje" di e director Checo, Josef Khefits. Ademas nan ta spera pa otro anja „De geest van het kwaad" di Leonard Keigel „Maribel" di Jose Maria Forque, „Dieven hebben het weer moeilijk", di Nanni Loy, „Schiet op de pianist" di Francois Truffaut, „Als in een donkere spiegel" di Angmar Bergmana, „Het wagentje" di Mario Ferreri; „Lift naar de zon" di Jacquelina Audry y „Het haantje" di Ermanno Olmi.

RENOBACION DI PROCESO POLITICO NA CHECO SLOVAKIA

PRAAG, 6 dec. — Nan lo renoba e procesonan politico, di entre 1949 y 1954 na Checo Slovakia. Asina president Novotny a participa.

Na e reunion di inauguracion di e di 12 congreso di partido comunista na Praag. (E proceso mas importante for di e periodo ey tabata contra Rudolf Slansky, cu tabata secretario general di e partido comunista di Tsjecho Slovakia, y Wladimir Clementis, ex minister di exterior cu nan a condena huntu cu nuebe otro lider comunista na december di 1952 pa motibo di ta sympatisa Tito y Trotzki.

President Novotny a bisa tambe cu e comité central a yega na deliberacionnan tocante casonan individual for di 1949 y 1954 na e conclusion, cu den hopi caso e sentencianan cu nan a duna den e procesonan politico ta inhusto o no di acuerdo cu e hechonan cometi. Como consecuencia di esaki nan a rehabilita hopi straf, asina e president a bisa.

Culpa di Barak

Novotny a papia tambe di e retiro di ex minister interino Rudolf Barak, cu tabata te 1961 president di e comision cu ta bolbe trata procesonan anterior. For di su retiro a sali hechonan nobo na cla, asina e president a bisa. Segun e, Barak su culpa ta, cu na altura di su material importante di prueba e no ta instala riba manera consequente un investigacion na e hechonan y ta sconde hechonan pa e oficina politico di e comite central di partido. Novotny, a bisa cu Barak a haci esaki pa protcha cierto personanan culpabel, pa asina ta mas sigur di su puesto cerca ministerio interino.



Fred Muller, conocido musico local diasabra anochi a presenta cu fluit, un instrumento no tanto popular aki banda, y cu e instrumento aki a toca melodianan masha aprecia pa e publico.

NAN A BAHA MINISTER NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 6 dec. — E premier di Brasil, Lima, a participa, cu e minister di trabao Pinhero Neto, a worde destitui di su puesto pa via di a critica otro miembronan di e gobierno di Brasil.

E minister destitui mes a bisa den un transmision na television cu su retiro ta un accion falsu di algun hende, cu kier haci un bon papel cerca e fondo monetario internacional.

TELEGRAM DI CASTRO PA OE THANT

NEW YORK, 6 dec. — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a ricibi di gobierno Cubano un telegram, den cual segun fuentenan bon na altura, nan ta pidi e conseho di seguridad pa den su proximo reunion duna un fallo, cu tur miembronan di e organisacion di Nacionnan Uni mester respeta soberanidad Cubano y cu especialmente Merca no tin mag di haci agresion contra e isla. Asina nan ta informa for di New York.

ECONOMIA NA ARGELIA

ARGEL, 6 dec. — Prome minister Ben Bella di Argelia a duna ajera e asamblea nacional un discripcion sombrio di e situacion economico dje pais.

El a bisa cu 4.600.000 dje 10 millon di argelinonan no tin moda di biba y tin necesidad di ayudo di gobierno.

Ayudo di exterior ta indispensable. Francia a priminti pa yuda Argelia y dunele un voorschot temporal.



Aki nos ta mira e duo practicamente desconoci cu jama „Los Alegres de Klip", cu diasabra anochi a actua cu exito durante e „supershow" den Don Bosco Club na Noord.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e prome fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Awor mi ta domina tur cos!" 2. Y asina cu Leon sali.... 3. „Lo mi hasi lihe... e por bolbe!"



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Hola, kiko nos tin di pasa boca awe nochi? Bo no tin duele?" 2. „E prome cos cu bo ta haci ora cu bo llega cas ta puntra mi kiko nos tin di pa postre! Esey ta bon?" 3. „Bo kier mean cu mester a puntra bo prome kico clase di soppi tin?" 4. „Ta inutil!"



Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Avelino Cecilia. Felicitacion ta bini di su esposa Juliana, di su dos estimado jioenan Lucho y Wini, di su mama y tata, di su rumannan na Bonaire, di su suegro Porfirio, di su suegra Mathelda Evertsz y tambe di su cunja Chila, kendenan ta desea Avelino hopi anja mas di bida den union di su respectable familia.

Ta cumpli 23 anja seniora Maria Erasmus. Felicitacion ta bini di su esposo Beto, di su dos jioenan Mariela y Elvis. Tambe felicitacion ta bini di su tata y mama y di tur su rumannan y di su suegro Chico y demas familia Erasmus, Croes, Boekhoudt, Palllet y Navas.

Ajera a cumpli 7 anja di edad e hobencita Greta Ludwina Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Calista, di su rumannan Jorge, Mario, Eric, di su wela y welo, di su tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di su madrina Marianita Sologonier, y demas familia Croes, Montaner, Solognier, Tromp y di tur su amiguitanan.

Awe ta celebra su 24 anja di edad senjora Brigida Montaner. Felicitacion ta bini di su esposo Agapito, di su jioe Jacqueline Erica, di su mama y tata, di tur su rumannan, sobrina y sobrino, familia Croes, Solognier, Tromp, Franken, Halley y di familia Montaner na Venezuela.

Awe ta celebra su 13 aniversario Lidia Dubero. Felicitacion ta bini di su tata Jose di su mama Aida, di su 5 rumannan Melda, Betico, Wina, Djosito y Aivy Dubero, di su madrina Chichi Ridderstap y Carmen Luidens, di su padrino Mario Fingal, di su wela Mona Fingal y welo Chento Ridderstap, di su tantanan, tur su primo y primanan y especialmente di su amiganan di St. Antonius College na Sta. Cruz.

TRANSMISIONNAN DI "AVROS" PROHIBI NA SURNAM

PARAMARIBO, 6 dec. — Minister di Surnam di Obras Publica y trafico senjor De Miranda, a laga cerra e stacion di radio di e union general di emisora di radio di Surnam „AVROS".

Tabatin entre minister y direccion di Avros diferencia di opinion tocante asuntunan financiero. Avros a bisa cu e mester hanja placa di e gobierno di Surnam. Gobierno a bisa, cu Avros debe gobierno huur pa e emisora di gobierno. E direccion di Avros ta di opinion, cu nan mester hiba e asuntu aki mas dilanti.

E president di Avros ta mr. E. Bruma, cu ta conoci como un nacionalista del alma. E ta tambe president di e partido di republica nacionalista.

NOORD KATANGA DEN MAN DI GOBIERNO

E comandante supremo dje ehercito congoles, general Mobootoe, a participa cu e ciudad di noord Katanga ta completamente den man dje trupanan di gobierno central.

Segun e, e trupanan a penetra dia 30 di november den e ciudad aki. Nacionnan Uni a declara, cu e trupanan di gobierno den e ciudad te ainda no a cuminza bringa. Na februari e katangesnan a ocupa Congolo.

TRANSLADACION DI CURAZON

MOSCU — E cirujano ruso Wladimir Demicjov di 46 anja a declara cu den curso di otro anja e lo trata pa traslada un curazon di hende, esta, pone un otro curazon.

Dia 22 di november el a duna un macacu un segundo curazon y e animal a sigui bon.

Prome el a experimenta cu cacho. Un parecha danes a pidi dr Demicjov pa duna nan jiu di muher di tres anja un otro curazon.

Nan no a ricibi e peticion aki na Moscu, y e cirujano no por bisa si e lo acepta e oferta.

NEBLINA NA INGLATERRA

E aeropuertonan di Londen ta serra for di 36 ora y probablemente nan lo keda serra 24 ora mas.

Segun polis di Londen nan ta hanja for di diadomingo cada ora un hende morto riba caya, cu a muri di mist. E hospitalnan ta prepara pa un cantidad grandi di victima dje neblina aki. E fabricanan cu tin pipa pa saca huma na Londen tabatin huma di tres biaha mas haltu cu di costumber. Y tabatin riba Londen 15 biaha mas tantu dioxyde di zwavel cu normal.

E hendenan ta corre y bringa pa cumpra mascara di neblina, cu ta tapa nanishi y boca.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diabiernes 7 di december 1962 for di 7 'or a.m. te 2'or p.m. den vecindario di:

Warda di polis Sta. Cruz - Siribana y Cashera.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 6 di december

DE VEER 8.30 „Purita Reyna" & „Please turn over" 18 j.
RIALTO 8.00 „The greatest show on earth" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „On the double" a.l.
AURORA 8.00 „The enemy general" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Teresa" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 6 di december 1962

.00 Opening
.02 Selecion musical cu discoman Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Harlog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha Cha Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia Internationa) na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 di december 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 6 de diciembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Sauue
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di oktaber 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di december 1962 y cu for di dia 12 di december 1962 lo cuminza cobra gastanan di aanmaning pa e luna menciana.

— No. 42 —

Despues di un bon ratu cu Thomas Brinkmann por a calcula cu su yiu lo a caba di banja i drecha su curpa., e no por a domina su mes mas tantu pa e haci su yiu participante den su alegria i el a camna bai na cuarto di su yiu, a drenta i a saluda esaqui cordialmente.

Anto cu un abrazo intimo el a bisa e yiu sorprendi i babuca:

„Mi ta masha contentu cu bo ta na cas trobe, mi yiu. Riba un dia manera esaqui mi quier tin tur hende cu mi ta stima rond di mi."

„Bo no tin mester di haci ningun sorto di molester en absoluto pa mi, papa, pasobra toch ami Harold Brinkmann aqui hamas lo por ta presente na bo matrimonio. Acepta esei di mi."

„I paquico no?" Thomas a puntra amusa. Bo n' ta gusta mi bruid?"

Harold a hari botonante.

„Un homber di un edad asina altu manera bo ta bai casa cu un dama asina hoben. Ta ridiculo, si peaoso mes."

„Mi ta quere cu bo ta exagera mi yiu. Hasta mi ta quere cu nos ta pas masha cerca otro. Di esei ademas pronto bo mes lo por convence bo. Mi ta supone cu cada ratu mi venidera esposa lo por camna drenta....

„Pero lo bo no tuma mi na malo si mi evita mi di tal encuentro". Harold a grita i e quier a sali bai lihé for di e cuarto.

Pero na e mes momentu nan a bati na porta i cu un risa misteriosa Thomas Brinkmann a abri e porta. I e ora ei el a trece mama di Eva p'aden.

„Mi tin honor di presenta bo na mi yiu homber Harold. Bo sa cu el a caba di yega for di Suecia pa tuma parti na nos fiesta di matrimonio..

„Esaqui ta...." Harold a grita asombra i den su sorpresa hasta el a lubida di primi e man cu cordialmente mama di Eva a ofrece.

„Si mi yiu. Esaqui ta mi venidera esposa. E ta carga e mes nomber i apellido cu Eva bo adorada i t'e ta mama di e mucha muhe cu a pone bo curazon na vlam i candela."

„Anto m'a bolbe ekiboka mi 'trobe", e hoben a grita confus. „M'a quere cu ta mi Eva tabata bai bira bo esposa, papa! I ta p'esei mi no a preocupa mi mes cu e mucha muhe aqui na mi regreso. Hasta m'a munstre mal cara mes. ora cu el a saluda mi brillante di alegria."

E dosnan aqui mester a basha gritu di harimentu, pasobra ya nan tabata sa di antemano caba ta quico tabata e motibu cu Harold tabata asina serio.

I manera trueno Harold a corre sali for di e cuarto pa e bai cerca e berdadera Eva Bendix pa e pidié dispensa pa su mal trato.

El a bai contra cu Eva den su cuarto na unda e tabata preparé pa bai tuma parti na matrimonio di su mama.

I den e trahe asina bunita cu su mama a cosé p'e e mes tabata parce masha un bruid hoben. I Harold a queda babuca pa e imagen asina bella cu e tabata contemplando aki.

Sin mas nada el a yega i a primi Eva den su brazanan i el a haci esaqui cu asina violencia cu el a bisa cu lastima:

„Mi peinado, Harold! Sea por fabor poco prudente p'i mi cabeinan na bruha."

Pero e hoben no a preocupé cu e cabeinaun a bruha of larga i cu un sunchi largu el a cerra boca di e mucha muhe.

„Mi ta quere cu en realidad mi mester ta loco, anto loco stapel, mi amor," Harold a bisa despues cu el a larga Eva los 'trobe. Pero ta com mi por a biba pensa cu bo mama lo a bira senjora di mi tata, i cu ademas di esei e tin tambe e mes nomber i apellido cu bo? En todo caso lo mester a socede masha hopi cos durante mi ausencia. Despues lo bo tin di conta mi nan tur na placa chiquito."

„Si Harold, lo mi conta bo tur cos. Pero awor bo mester larga mi los, pero mi tin di drecha mi cabeinan trobe pa fiesta, sino mi no ta bini ela na tempo.

I ora cu el a ripara cu e hoben tabatin e mes flus di viahe ainda na su curpa el a bisé:

„Mi cielo, Harold, ainda bo no a banja ni troca panja? Aqui un mei ora e auto ta cla pa sali."

Rapidamente Harold a duné un sunchi mas i a apuré pa e bai banja i troca panja i su curazon tabata salta di alegria manera un mucha di scool.

X X X

Mientras despues sacerdote den misa tabata uni Thomas Brinkmann i mama di Eva den matrimonio, Eva i Harold tabata sinta banda di otro den banki.

„Bo quier bira mi esposa?" Harold a puntra Eva na boz baho, quende cu cara corra di excitacion tabata sigui e solemnidad. I su contesta a cai pareu cu e palabra Si di su mama riba altar.

Di e manera ei na e mes momento cuatro curazon a banja e camina pa otro, e camina cu asina tantu nan tur tabata desea i cu sinembargo nan mester a pasa asina tantu trabao pa nan yega na dje.

I como si fuera e organista tabatin un inspiracion di na tur su sintimentunan na e momento ei, el a larga resona tononan di su orgel na un manera di hubilo i alegria, tononan mahestuosa i festival cu a jena enter e espacio di misa cu un sintimentu di satisfaccion i gratitud na Dios.

Tabata como si fuera ta coro celestial mes tabata canta aleluya pa e hendenan aqui cu awe a sinja conoce e berdadera felicidad.

F I N.

1. „Masha poco hende sabi cu e inkt berde lo kita for di un papel di $. 1.— si bo pasa un lensu muha ariba di dje." 2. „Danki Dios cu auntie no tabata sabi- sino nunca lo e a seca su man na su lantera." 3. „Awor nos sabi cu e tin cantidad di placa scondi un caminda". Tracy a bisa. 4. „Y ta Lizz mester hanja sabi na unda!"



1. Por ta berdad? „Pa suerte Kenton no a sospecha nada y manjan nos lo sali pa New York." 2. „Ta casi mainta. Desmond. Nos lo drumi algun ora prome di tuma e avion cu Tashia y Kenton." „Masha bon. senjor." 4. „Nan tin cu lamta masha tempran pa ganja mi. Lo nan no mira mi bek!"





Aki nos ta mira San Nicolas poniendo su mannan santo riba cabez di un habitante chikito di Casa Cuna.

R.C.A. a ripiti triunfo cu cinco gol riba Jong Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Cu anatocion di cinco gol pa cero, e ancena di R.C.A. diomars anochi ariba Jong Aruba den Wilhelminastadian a logra su victoria number seis di e campeonato. E das puntonan di e triunfa aki a hiba e muchanon di Solito un paco mos cerca di e punteronan di e campeonata Dokota, ya cu nan tatal a bira 13 mientras cu Dakota tin 15. Caincidencia di e resultado di e encuentro R.C.A.-Jong Aruba ta cu atrobe no tabata e portero estelar Nel Frank tabata para den gal pa Jang Aruba sino Donka Farro na man di kende den e promer rand tambe R.C.A. a anota cinco gol. E wega di diamars anochi ta e pramer di e onjo aki den cual e oncena di Noard no a lagra ni un solo anotacian.

Mas o menos 7 minuut despues cu referi Mundo Kemp a duna indicacion pa cuminza e wega, prome gol di e anochi ta worde anota. Durante un largo scrimmage dilanti di gol di Jong Aruba, e alero robes di R.C.A. Roby Simon a hanja e bata y sin perde tempo a mand'e aden pa e promer gol di su tema.

Te den di 28 minuut di wega tin un momento interesante atrobe ora cu durante un di e atakenan di Jong Aruba Teo Gil ta pone un fuerte shot for dj den doelgebied, cu keeper Godo Loefstop ta pomp manda corner.

Mas atake ta sigi di e delanteronan di Jong Aruba. Na dado momento portero Loefstop di R.C.A. ta sali sin logra hanja e bala, pero tog e defensa di R.C.A. ta logra domina e situacion kitando e bala for di e delanteronan Nortenjo.

Un freekick pa Jong Aruba poco pafor dj doelgebied ta worde tuma mucho halto. Delantero Mariano Tromp ta pone un shot diagonal cu ta habri net poco di mas y sali na banda.

Cu hopi entusiasmo e delanteronan di Jong Aruba ta bai den atake, pero e defensa di R.C.A. tabata sali bon for di e momentonan peligroso.

Un contraatake di R.C.A. ta duna Yonko Alberts un bon chens. E ta rush so riba gol, pero como cu e ta tarda pa shot e ta perde e bala.

Na e otro banda e peligroso midvoor di Jong Aruba Cheppy Kelly a hanja chens di aumenta su average di gol, tras ricibi un bon through-pass, pero Kelly su shot ta sali na banda.

Den e linea di atake di R.C.A. atrobe ta Yonko Alberts ta hanja un chens. E biaha aki mucho mas dificil sinembargo y su shot ta worde garra door di portero Farro.

Cu e anotacion di 1—0 den favor di R.C.A. e promer mitad ta conclui.

Segunda mitad: Cuatro gal mas pa R.C.A.

Huzgando na e peligroso atakenan cu durante e ultimo parti di e promer tempo e delanteronan dj Jong Aruba tabata forma, tabata worde spera cu den e segundo tempo e atakenan aki lo a sigi y cu lo no tarda pa e gol di empate por lo menos worde anota. Esaki sinembargo no a cristaliza y e defensa di R.C.A. a hunga cu mas efectividad den e segundo tempo teniendo e atakenan contrario na un minimo den peliger.

No ta nifica cu e muchanan di Noord no a forma atake. Al contrario nan tabata hiba e cuero cu hopi frecuencia riba e mitad di terreno di R.C.A., pero na e momentonan decisivo pa hacj pasenan importante of tuma shotnan cu por resulta den algo, nan tabata falla of tabata worde domina dor di nan contrarionan.

R.C.A. su promer atake di e segundo tempo a bin den di 12 minuut. Un voorzet di Juchi Jansen ta yega cerca delantero Alberts, kende ta pone un shot demasiado halto. Cinco minuut despues e mes Yonko Alberts ta bolbe ricibi un pase largo, ta haci un rush bai aden y como keeper Farro ta keda para den su gol, ta mucho mas facil ainda pa e delantero di R.C.A. logra haci e anotacion. Cu esaki R.C.A. a aumenta su ventaha te na 2—0.

Esaki tabata e senjal pa R.C.A. cuminza pone mas presion y cu mas frecuencia awor nan ta trece e bala den aerea peligroso pa e oncena nortenjo.

E proximo shot peligroso tambe ta di Yonko Alberts, pero e biaha aki keeper Farro ta pomp manda e bala corner.

E corner tuma door di Juchi Jansen ta baha net cerca Breinburg, pero esaki ta kop na banda.

Poco despues Breinburg ta bolbe purba cu un shot despues di ricibi un pase largo. E biaha aki direccion di e bala ta mehor, pero keeper Farro ta pomp manda corner.

Gol number tres pa R.C.A. ta worde anota door di Jose Boye cu un shot duro despues di ricibi un voorzet for di ala robes. Score 3—0 pa R.C.A.

Yonko Alberts ta anota su di dos.

Den di 37 minuut ta surgi otro atake di R.C.A. meimei di diferente hungador di defensa di Jong Aruba ta worde haci un pase cu ta yega cerca Yonko Alberts. Esaki ta hanjele so cu keeper Farro y ta pone un incogible pa su segundo gol di e anochi y di cuatro di su club. Score 4—0 pa R.C.A.

Quinto y ultimo gol di wega ta worde anota den di 40 minuut door di alero drechi Maduro, kende despues di halftime a drenta na luga di Roby Simon. E shot di e debutante Maduro tabata bon coloca den skina y no a duna keeper Farro ni e minimo chens. Ultimo cinco minuutnan di wega a transcurri sin nada mas di particular. E partido a caba 5—0 pa R.C.A.

Posicion di e equiponan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	8	7	1	—	17	6	15
R. C. A.	8	6	1	1	23	10	13
San Nicolaas trs.	8	4	2	2	18	15	10
Estrella	9	4	1	4	17	15	9
Jong Aruba	8	4	—	4	24	26	8
Aruba Jrs.	7	2	—	5	15	19	4
Riverplae	7	1	1	5	14	19	3
Tropical	9	1	—	8	10	28	2

Declaracion di Nehroe den un entrevista

NEW YORK, 6 dec. — Premier Nehroe a declara ayera den un entrevista cu e emisora merlcano di television N.B.C., cu nan a transmitl antayera na New York, cu un politica di no ta compromete pa India y hopi otro pais te ainda ta un politica bon. E ataque di China riba India a kita e idea ey den pensamentu di algun pais, asina Nehoe a bisa.

Nehroe a bisa ademas cu e no ta kere, cu India of China lo por derrota otro completamente, pero localmente por perde of gana e combate ey.

Segun e premier di India su pais ta preparando pa un conflicto di diferente anja. El a bisa cu e ta spera, cu ehercito di India lo ta capaz pa retira e Chinesnan for di e territorio di fronterra na parti noord oost y for di partinan considerable na Ladak. Prome cu yega asina leu, India lo delibera cu China, basta cu e circunstancianan pa esey ta favorable.

Pero e preparativonan militar lo sigi maske cu tin deliberacionnan.

Nehroe ta bishita frontera

pa un bishita na e linia di frontera di India den e territorio di frontera na noord oost dj e pais. Asina nan a participa ayera den circulonan oficial.

Segun informacionnan Nehroe lo papia eynan cu e comandantenan local y cu e militarnan cu a regresa for di tres di e linianan di China. Ademas e lo pone su mes na altura di retiro Chines.

Yudanza di China pa India

China lo duna Laos credito riba termino largu y riba peticion dj e pais ey nan lo traha algun fabrica eynan, asina e agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia.

Laos a firma anteriormente un acuerdo cu Union Sovietica y cerca e pais aki tambe e ta hanja credito y yudanza tecnico.



E foto aki ta mustra com trabau San Nicolas a pasa pa sali cu su auto despues di a bishita e Casa Cuna. E muchanan a rondona e auto y tabata kier un ultimo saludo di e homber santo.

PAPA JUAN 23

CIUDAD DEL VATICANO, 6 dec. — Papa Juan 23 a presenta ajera dilantu di bentana di su apartamentu na palacio di Vaticano pa resa „Angelus" merdia y bendiciona e multitud cu tabatin pafor ta spera ansioso pa sa con su salud ta.

CRISIS DI GOBIERNO DI ALEMANIA WEST

BONN, 6 dec. — E partido Cristian Democratico di Alemania West a continua ajera cu deliberacionnan tocante e oposicion cu e social democratnan tocante un formacion eventual di un gobierno di coaticion.

Entre tantu e ex-miembronan di e coaticion di Cristiannan Democrat ta delibera cu e Democratnan Liber tocante firmamento di un alianza cu e socialistanan, cu e fin pa trata pa tumba e gobierno democratico cristian di Alemania.

Canciller federal y un comision di deliberacionnan dje partido di democratnan cristian a papia ajera durante tres ora cu e lidernan socialista. Esakinan a declara despues, cu e deliberacion tabata bon y necesario y cu nan a hanja un bon base pa otro deliberasionnan.

E resistencia di dr Adenauer pa cuminza deliberacionnan cu socialistanan, ta un sta den cara politico dje democratnan liber.

NACIONALISACION NA CUBA

HAVANA, 6 dec. — Conseho ministerial a proclama ajera cu nan lo nacionalisa na Cuba tur e pacusnan particular di panja di textiel, zapato y productonan di heru. Solamente pacusnan di un solo donjo y sin bendedornan lo tin excepcion, asina ta para den un documento cu president Dorticos, Castro y minister di comercio interino Luzardo a firma antayera nochi.

E donjonan lo ricibi un suma di diez porciento dje kapital di accion y e resto den 120 pago mensual.

HINDERVERORDENING ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door P.C.G. Harsveld en Petrona & Croes (Aruba) N.V. ingediende verzoekschriften met bijlagen, beide strekkende tot het verkrijgen van vergunningen ingevolge de Hinderverordening Aruba, respectievelijk voor een banketbakkerij in het perceel Windstraat 40 en een aannemersbedrijf in het perceel Anasastraat 4, gedurende dertig dagen vanaf heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

Aruba, 3 december 1962.
De wnd. gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo por logra hopi door di cooperacion cu amigunan i partners awe. Evita desharmonia den bo famia.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Si bo pone pia abao, lo bo por termina masha hopi trabao prome cu merdia. No larga ningun hende stroba bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Dedica algun energia na bo hobby of cosnan cu bo tin placer den dje i cu lo duna bo un sintimentu di satisfaccion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Empenja na arreglonan cu lo fortifica bo posicion pa cu bo partnernan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Mantene bo relacion i contactonan bon na orden ora cu bo quier consegui bon resultadonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Tambe awe tin ocasion pa bo mehora bo posicion financiero. Trahamento rapido i cu tin no lo yuda bo.

LIBRA
23 September — 22 October



Aparentemente bo ta na alcance di bai dilanti cu bo intencionnan anhela. Otronan tin atencion pa bo.

SCORPIO
23 October — 22 November



Parti di tramerdia hopi cos lo por ser realiza ora cu bo queda na trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No larga trafico social haci quebra riba bo eficiencia di trabao, peor ainda parti mainta.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



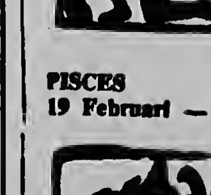
Bo ta hanja bo den un posicion favorable pa desarolla bo carrera i meritonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por ta satisfecho riba curso di asuntunan di awe. Tur cos ta bai socede manera bo ta desea.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Diferente problema cu den ultimo semannan tabata den bo camina awe por tuma luga cu exito.

NAVEGACION TIN DIFICULTAD

DEN HAAG, 6 dec. — Tin actualmente riba algun canal den West y zuid dje pais ijs, cu excepcion riba algun canal chiqui. Navegacion riba e canal chiquinan aki no ta hanja dificultad. Riba IJselmeer tin ijs na e orilla zuid y rond di Marken.

Solamente e ijs na e orilla zuid ta duna navegacion algun dificultad.